



ПРЕАМБУЛА:

Настоящие Стандартные положения и условия Ассоциации вертикального транспорта составлены для использования членами данной ассоциации. Данные положения и условия далее именуются Стандартными положениями и условиями VVT.

Применимость Стандартных и Особых положений и условий

Данные Стандартные положения и условия VVT включают (А) Стандартные положения и условия и (Б) Особые положения и условия. В зависимости от характера заказа или работ, или любой части, которая обоснованно может считаться независимой, Особые положения и условия, как указано ниже, применяются в дополнение к Стандартным положениям и условиям.

В случае применения Особые положения и условия имеют приоритет над данными Стандартными положениями и условиями в отношении предметов и частей предметов, которые противоречат Стандартным положениям и условиям. Если предметы и части предметов, рассматриваемые в Особых положениях и условиях, не вступают в противоречие с предметами, которые уже рассмотрены в Стандартных положениях и условиях, соответствующие положения Особых положений и условий всегда считаются дополнением к положениям Стандартных положений и условий.

Если из заказа или работ не видно, какие Особые положения и условия применимы, или это не удается достоверно выяснить, или если Особые положения и условия по какой-либо причине не действуют, применяются Стандартные положения и условия.

(А) СТАНДАРТНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ

1. Определения

- а. «Стандартные положения и условия VVT»: полный набор положений и условий, включающий и Стандартные положения и условия, и Особые положения и условия;
- б. «Группа подрядчиков»: группа предприятий (включая Подрядчика), расположенных в Нидерландах и за пределами страны и связанных напрямую и/или косвенно с Подрядчиком;
- в. «Подрядчик»: предприятие, которое заключает или намеревается заключить Контракт с Клиентом;
- г. «Клиент»: сторона, которая заказывает или нанимает, либо намеревается заказать или нанять у Подрядчика Оборудование, Персонал и/или Услуги;
- д. «Группа клиентов»: Клиент, его собственный клиент, предприятия, связанные с Клиентом и/или его собственным клиентом, и их собственные подрядчики и субподрядчики, клиенты, директора и персонал;
- е. «Контракт»: отдельное соглашение между Подрядчиком и Клиентом с целью предоставления Подрядчиком Оборудования, Персонала и/или Услуг, а также все планы, поправки и/или дополнения к нему;
- ж. «Оборудование»: оборудование и/или материалы, которые Подрядчик предоставляет и/или будет предоставлять в рамках Контракта;
- з. «Персонал»: сотрудники, подчиненные и/или обслуживающий персонал, услуги которых Подрядчик предоставляет и/или будет предоставлять в рамках Контракта;
- и. «Услуги»: услуги, которые Подрядчик предоставляет и/или будет предоставлять в рамках Контракта;
- й. «Наем»: аренда Оборудования и/или наем Персонала в рамках Контракта;
- к. «Проект»: Наем и/или Услуги вместе;
- л. «Период реализации проекта»: срок выполнения Проекта согласно Контракту;
- м. «Распоряжение на изменения»: распоряжение, предоставленное Клиентом вместе с Подрядчиком, на изменения, дополнения и/или расширения Найма, Услуг, Проекта и Периода реализации проекта;
- н. «Работа»: строительные работы, перевозки и/или другие действия Клиента, для которых Клиент берет в аренду Оборудование, нанимает Персонал и/или заказывает Услуги;
- о. «Груз»: фрахт, объект или объекты, которые необходимо перевезти, поднять, перенести, хранить, перевалить и/или собрать каким-либо образом;
- п. «Расположение»: объект, на котором будет использоваться Оборудование, где Персонал будет выполнять свою работу, и/или где будут оказываться Услуги;
- р. «Документация»: чертежи, (технические) характеристики, проекты, расчеты, модели, прототипы и другие документы, которые предоставлены или еще будут предоставлены кем-либо по отношению к Проекту и/или Работе и/или в связи с ними;
- с. «Цена контракта»: стоимость Проекта согласно Контракту;
- т. «Сторона»: Подрядчик или Клиент;
- у. «Стороны»: Подрядчик и Клиент вместе.

2. Применимость

- 2.1 Стандартные положения и условия VVT составляют неотъемлемую часть каждого Контракта между Подрядчиком и Клиентом и применяются ко всем последующим договорам, возникающим вследствие Контракта или относящимся к нему, а также ко всем расценкам, предложениям, письмам о намерении, заказам, подтверждениям заказа и другим документам и актам, созданным при подготовке к заключению Контракта, перед его заключением или в связи с ним.
- 2.2 Все положения и условия (независимо от характера, названия и описания), которые Клиент применяет, и/или на которые Клиент ссылается, не применимы и поэтому явно отклоняются Подрядчиком.
- 2.3 В случае противоречия между Стандартными положениями и условиями VVT и положениями Контракта, приоритет имеют положения Контракта.
- 2.4 Применяется самая последняя версия Стандартных положений и условий VVT. Ее можно найти на веб-сайте *Vereniging Verticaal Transport* и/или на веб-сайте Подрядчика.

3. Предложение и принятие

- 3.1 Все расценки и предложения, изданные или созданные Подрядчиком, в том числе брошюры, прайс-листы и/или другие документы, предоставленные Подрядчиком при подготовке к заключению Контракта и/или перед его заключением, предоставляются без обязательств.
- 3.2 Кроме случаев, когда явным образом установлено иное, каждая расценка и/или предложение основывается на работе Подрядчика при обычных обстоятельствах и в нормальное рабочее время.
- 3.3 Все расценки и/или предложения, изданные или созданные Подрядчиком, относятся исключительно к услугам (и к их объему), как указано в расценке и/или предложении. Кроме случаев, когда явным образом установлено иное, расценки и предложения исключают плату за дополнительную работу.
- 3.4 Контракт считается заключенным, только когда он подтверждается в письменной форме Подрядчиком или выполнением Услуг и/или Найма.
- 3.5 Поправки и/или дополнения к Контракту или к Стандартным положениям и условиям VVT вступают в силу только после того, как Подрядчик одобрит их и подтвердит это в письменной форме.

4. Цена контракта

- 4.1 Кроме случаев, когда в Контракте явным образом установлено иное, Цена контракта рассчитывается на основе работы в нормальное рабочее время ежедневно или еженедельно, при обычных обстоятельствах и в нормальных условиях труда, исходя из реальной ситуации в стране, где используется Оборудование, Персонал выполняет свою работу и/или оказываются Услуги.
- 4.2 Цена контракта включает только плату за Наем и/или Услуги, как указано в Контракте.
- 4.3 Цена контракта не включает НДС, а также налоги, издержки, штрафы и/или природные взыскания, собираемые правительством и/или другими органами в отношении Контракта и/или в связи с ним (за исключением налога на прибыль предприятий и/или другого подоходного налога, ответственность за которые несет Подрядчик).
- 4.4 Если закупочная цена одного или нескольких элементов Цены контракта, на которые Подрядчик не может повлиять, значительно повышается после даты заключения Контракта, Подрядчик имеет право повысить Цену контракта соответственно. Значительным повышением цены считается повышение минимум на 5 % (пять процентов).
- 4.5 Положения данной статьи также применяются к (дополнительным) расходам на изменения, добавления и/или расширения, независимо от того, включены ли они в Распоряжения на изменения.

5. Распоряжение на изменения

- 5.1 Клиент имеет право отправлять Подрядчику Распоряжения на изменения.
- 5.2 Подрядчик обязан исполнять Распоряжения на изменения, кроме случаев, когда действия, предусмотренные в Распоряжении на изменения, не входят в состав обычных деловых операций Подрядчика, и/или когда есть вероятность существенной задержки других проектов Подрядчика, его субподрядчиков или Группы подрядчиков в результате таких действий и/или согласно пункту 5.4.



несет и будет нести полную ответственность за последствия ошибок, упущений и/или неточностей в такой Документации.

7.4 Клиент гарантирует структурную целостность Груза, в том числе соответствие Груза способу, используемому во время проведения работ. Если явно не согласовано иное, Подрядчик не несет ответственности за структурную целостность Груза или за соответствие Груза используемому способу.

7.5 Клиент отвечает за проверку давления на грунт во время проведения работ и гарантирует, что грунт может выдержать нужное давление на грунт. Клиент несет ответственность за все последствия, потери, убытки и/или расходы, возникающие в результате, если становится известно, что грунт не может выдержать давление на грунт во время проведения работ.

8. Работа

8.1 Подрядчик может в любое время сделать так, чтобы Услуги и/или Наем полностью или частично выполнялись третьими сторонами.

8.2 Если упомянутые выше третьи стороны когда-либо привлекаются к ответственности не по контракту за работы или услуги, для которых их использовал Подрядчик, они имеют право ссылаться на положения настоящих Стандартных положений и условий VVT, касающиеся исключения или ограничения ответственности, а также применимого законодательства и юрисдикции.

8.3 Если в Контракте явно не согласовано иное, все сроки, расписания и/или периоды для работы Подрядчика, которые указаны в Контракте или Распоряжении на изменения либо иным образом согласованы между Сторонами, являются приблизительными и не имеют обязательной силы для Подрядчика.

8.4 Однако если срок или период явно согласован иметь обязательную силу в Контракте:

- a) такой срок или период не начинается, пока Клиент не выполнит все свои обязательства, включая оплату всех причитающихся сумм, и пока не будут удовлетворены все прочие требования и условия; и
- b) такой срок или период приостанавливается на период, в течение которого Клиент не выполняет свои обязательства, а также на период, в течение которого не удовлетворяется какое-либо требование или условие.

8.5 Ни при каких обстоятельствах Подрядчик не обязан выполнять работу или следовать каким-либо инструкциям и/или указаниям любой Стороны, если это рискованно и/или потенциально опасно для жизни или имущества. Такое решение Подрядчик принимает исключительно на свое усмотрение.

9. Общие обязательства Сторон

9.1 Если явно не согласовано иное, Клиент несет ответственность за получение всех разрешений, лицензий, документов для перекрытия дорог и других утверждений, которые необходимы для выполнения Проекта, Работы и Расположения, а также организывает все для получения этих документов.

9.2 Клиент должен гарантировать, что в Расположение можно попасть в установленном порядке, что Оборудование можно переместить правильным и безопасным образом, а Проект, Наем и/или другие Услуги можно начать в согласованную дату и выполнять без перерывов и помех.

9.3 Если явно не согласовано иное, Клиент отвечает за предоставление исправных точек подъема, опорных точек, точек поддомкрачивания и/или крепления, которые должны быть достаточно прочными для выполнения Работы.

9.4 Клиент должен организовать надлежащие рабочие условия в Расположении (в частности касательно охраны труда) и гарантировать, что они соответствуют необходимым критериям и местным нормам и требованиям.

9.5 Стороны должны соблюдать все законы, правила, нормы, решения, распоряжения и/или другие требования и инструкции правительства и/или других органов.

5.3 Подрядчик взимает с Клиента дополнительную плату за расходы на изменения, добавления и/или расширения Контракта, возникающие вследствие Распоряжения на изменения. За исключением поправок, отмеченных в пункте 5.4, издержки рассчитываются в соответствии с применимыми единичными ценами. При отсутствии таких единичных цен, или если конкретные единичные цены не применимы к Распоряжению на изменения, плата определяется на честном и обоснованном основании.

5.4 Распоряжения на изменения и/или поправки, которые сокращают объем общих Услуг или Найма, разрешены, кроме случаев, когда отмененные Услуги и/или Наем, на любом этапе, выполняются самим Клиентом или третьими сторонами. Отмена Услуг и/или Найма рассматривается как расторжение или, в зависимости от конкретного случая, частичное расторжение Контракта и служит основанием для платежного обязательства, как указано в пункте 14.3.

6. Оплата

6.1 Клиент должен внести оплату в течение периода выплаты, определенного в Контракте, или, если период выплаты не определен в Контракте, в течение 30 (тридцати) дней с даты выставления счета.

6.2 При отсутствии иной договоренности Сторон оплата вносится на банковский счет, указанный Подрядчиком, без каких-либо вычетов, зачетов и удержаний.

6.3 Платежи от Клиента Подрядчику ни в коем случае не зависят от того, получил ли Клиент платежи от третьих сторон, в том числе от своего собственного клиента.

6.4 Если Клиент не совершил оплату до даты платежа, Клиент считается просрочившим исполнение обязательства без необходимого предварительного уведомления о неисполнении обязательств и должен Подрядчику процент за неисполнение обязательства в размере 1,5 % (полтора процента) в месяц от суммы просроченной задолженности. Такой процент за неисполнение обязательства накапливается с соответствующей даты платежа.

6.5 В случае неисполнения платежного обязательства Клиентом все затраты и расходы (включая расходы на юридическую помощь, как в суде, так и вне суда), понесенные Подрядчиком в ходе сбора причитающейся суммы, оплачивает Клиент – минимум 50 EUR (пятьдесят евро).

6.6 Подрядчик имеет право удерживать имущество Клиента в своей собственности для обеспечения выплаты всех причитающихся сумм Клиентом Подрядчику (в рамках Контракта), пока Клиент не выплатит причитающиеся суммы или не предоставит надлежащее обеспечение. Подрядчик также имеет право удержания, если в отношении Клиента выдают указ о прекращении деятельности компании или его объявляют банкротом, если он регистрируется в программе выплаты долгов согласно Акту о реструктуризации долгов (физических лиц) Нидерландов (*Wet Schuldsanering Natuurlijke Personen* или WSNP) или подал заявку на судебную защиту от кредиторов (мораторий).

7. Документация и информация

7.1 Вся документация есть и будет оставаться собственностью Стороны, подавшей ее другой Стороне, а все права на интеллектуальную собственность в ней принадлежат и будут принадлежать Стороне, подавшей Документацию другой Стороне.

7.2 Каждая Сторона отвечает перед другой Стороной за точность, правильность и полноту Документации и информации, поданной Стороной или от ее имени. Каждая Сторона может полностью рассчитывать на точность, правильность и полноту Документации и информации, поданной ей другой Стороной или от ее имени. Каждая Сторона покрывает другой Стороне ущерб, возникший в результате какой-либо неточности, неправильности или неполноты Документации и информации, поданной Стороной или от ее имени.

7.3 Если это прямо предусмотрено в Контракте, и поскольку это входит в обычные деловые операции и профессиональную квалификацию Подрядчика, Подрядчик проверяет Документацию, поданную Клиентом или от его имени, на наличие ошибок, упущений и/или неточностей. Однако Клиент



вызванные действием или бездействием со стороны Подрядчика. Иск по такому страхованию может предъявляться, только если Подрядчик несет ответственность согласно этим Стандартным положениям и условиям VVT и/или в рамках Контракта.

9.6 Стороны бесплатно предоставляют друг другу всю информацию, которая оправданно необходима в рамках выполнения Контракта, включая, помимо прочего, соответствующую техническую документацию.

10. Ответственность

10.1 Поскольку Подрядчик несет или может нести ответственность согласно этим Стандартным положениям и условиям VVT и/или в рамках Контракта, Подрядчик отвечает (без ущерба для следующих пунктов данной статьи) только за происшествия, потери, расходы или убытки, вызванные каким-либо действием или бездействием со стороны Подрядчика или его субподрядчиков.

10.2 За исключением избытка в страховании, как указано в пункте 10.4, Клиент несет полную ответственность (а Подрядчик ни при каких обстоятельствах не отвечает) за происшествия, потери, расходы или убытки, покрываемые договором или договорами страхования, которые получены Клиентом и/или Группой клиентов, как указано в пункте 11.2.

10.3 Если в Особых положениях и условиях или Контракте явно не указано иное, ни одна из Сторон не несет ответственности перед другой Стороной за потерю прибыли, утрату возможности эксплуатации, упущенный контракт и/или экономический ущерб, а также за любой не прямой ущерб, многократные убытки и/или штрафные убытки. Убытки или потери, понесенные Группой клиентов, которые отмечены в этом пункте, рассматриваются как убытки или потери, понесенные Клиентом. Убытки или потери, понесенные Группой подрядчиков, которые отмечены в этом пункте, рассматриваются как убытки или потери, понесенные Подрядчиком. Стороны возмещают друг другу ущерб соответственно.

10.4 Если действия или бездействия Стороны влекут за собой предъявление иска по страхованию другой Стороны, первая отвечает за избыток в страховании второй. Ответственность по этому пункту ни при каких обстоятельствах не превышает 25 000 EUR (двадцать пять тысяч евро) по каждому страховому случаю. Каждая Сторона покрывает другой Стороне ущерб по всем искам, расходам, обязательствам и убыткам, понесенным другой Стороной, ее Группой или страховщиками, которые превышают вышеупомянутый лимит ответственности.

10.5 За исключением намерения или сознательной халатности со стороны Подрядчика и независимо от другого положения в Стандартных положениях и условиях VVT, общая ответственность Группы подрядчиков ограничивается Ценой контракта. Клиент покрывает ущерб Подрядчику и его субподрядчикам по всем искам, расходам и обязательствам Группы клиентов, которые превышают вышеупомянутый лимит ответственности.

10.6 Ни при каких обстоятельствах Подрядчик не несет ответственности за какие-либо потери, расходы или убытки, понесенные вследствие задержки в работе Подрядчика, кроме случаев, приведенных в пункте 13.3.

10.7 Клиент гарантирует возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты Подрядчику, его Персоналу и субподрядчикам в отношении всех исков, претензий, судебных жалоб и разбирательств, возбужденных против Подрядчика, его Персонала и/или субподрядчиков Подрядчика по поводу происшествий, потерь, расходов, штрафов или убытков, за которые Клиент несет ответственность согласно Стандартным положениям и условиям VVT и в рамках Контракта.

10.8 Подрядчик гарантирует возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты Клиенту в отношении всех исков, претензий, судебных жалоб и разбирательств, возбужденных против Клиента по поводу происшествий, потерь, расходов, штрафов или убытков, за которые Подрядчик несет ответственность согласно Стандартным положениям и условиям VVT и в рамках Контракта.

11. Страхование

11.1 В течение срока действия Контракта Подрядчик получает и обеспечивает страхование ответственности, которое покрывает 2 500 000 EUR (два миллиона пятьсот тысяч евро) по каждому страховому случаю, за материальный ущерб и травмы,

11.2 Клиент получает и поддерживает (или согласовывает получение и поддержку членом Группы клиентов) страхование первичной перевозки, всех строительных рисков, всех рисков монтажа или сопоставимое страхование в течение срока действия Контракта, Проекта, Услуг, Найма и Работы, что обеспечивает по крайней мере достаточное покрытие в отношении потери оборудования, материального ущерба и травм, вызванных Грузом и/или Работой. Страхование должно обеспечивать покрытие в Расположении и при перевозке.

11.3 Если явно не согласовано иное, Подрядчик страхует свое Оборудование от потери и повреждения во время выполнения Проекта, Найма и/или предоставления Услуг. Договор страхования обеспечивает отказ страховщиков от права на суброгацию в отношении Подрядчика. Если Подрядчик не застраховал Оборудование от повреждения (страхование кузовных работ/каска), Подрядчик сам отвечает за повреждение и/или потерю Оборудования, за исключением суммы, которую Подрядчик обычно принимает как избыток в случаях, когда Подрядчик получил страхование, – максимум 25 000 EUR (двадцать пять тысяч евро) по каждому страховому случаю.

11.4 Стороны также должны получить все обязательное страхование в соответствии с требованиями закона.

11.5 Страхование, отмеченное в пункте 11.2, во всех случаях считается основным страхованием по отношению к договорам, полученным Подрядчиком и его субподрядчиками. Страхование, отмеченное в пункте 11.2, обеспечивает отказ страховщиков от права на суброгацию в отношении Подрядчика, его субподрядчиков, сотрудников и подчиненных. В договоре страхования Подрядчик именуется сострахователем.

11.6 Каждая Сторона, по запросу, предоставляет другой Стороне сертификат и/или надлежащее доказательство существования договора или договоров страхования в соответствии с положениями в данной статье 11.

12. Форс-мажор

12.1 «Форс-мажор» означает любые обстоятельства, условия и/или происшествия, которые не зависят ни от одной из Сторон и не связаны с ошибкой или неосторожностью любой из Сторон, которых невозможно избежать или которые нельзя предотвратить, принимая разумные меры, и которые временно или постоянно препятствуют исполнению каких-либо обязательств (за исключением платежных обязательств) в рамках Контракта, например профсоюзные бойкоты, бунты, карантин, эпидемии, война (независимо от того, объявлена она или нет), террористические акты, блокады, эмбарго, восстания, демонстрации, гражданские волнения и беспорядки, пожар, буря и/или другие экстремальные погодные условия и стихийные бедствия, при условии, что ни одна из Сторон не стала причиной таких происшествий и не способствовала им.

12.2 Если форс-мажор временно препятствует исполнению обязательств в рамках Контракта, исполнение таких обязательств (за исключением платежных обязательств) просто откладывается, а форс-мажор не составляет причину невыполнения Контракта.

12.3 Если форс-мажор препятствует исполнению обязательств в рамках Контракта на постоянной основе (или временно на период, который предположительно продлится минимум 60 (шестьдесят) дней), каждая Сторона имеет право расторгнуть Контракт в соответствии с положениями пункта 14.2 данных Стандартных положений и условий.

13. Задержка и отсрочка

13.1 Каждая Сторона может временно приостановить свою работу полностью или частично, если другая Сторона не выполнила одно или несколько своих обязательств или перестала выполнять одно или несколько своих обязательств, включая оплату причитающейся суммы, и/или если другая Сторона считается просрочившей исполнение обязательства каким-либо образом без необходимого предварительного уведомления о неисполнении обязательств.



13.2 Если начало и/или продолжение Проекта, Услуг и/или Найма, либо же возврат Оборудования Подрядчику задерживается и/или отсрочивается в результате одного или нескольких обстоятельств, возникших не по вине Подрядчика (включая непригодные для работы погодные условия, но исключая ситуации форс-мажора, отмеченные в статье 12), Клиент должен возместить Подрядчику прямые внутренние и внешние расходы, понесенные вследствие задержки, которые оплачиваются отдельно. Расходы на Оборудование и Персонал рассчитываются на основании применимых единичных цен. При отсутствии таких единичных цен плата определяется на честном и обоснованном основании.

13.3 Если начало и/или продолжение Услуг и/или Найма задерживается и/или отсрочивается в результате одного или нескольких обстоятельств, возникших по вине Подрядчика, Подрядчик не несет ответственности за какие-либо потери, расходы или убытки кроме случаев, когда штрафная неустойка была согласована в Контакте. Штрафная неустойка – это исключительное (финансовое) средство правовой защиты, доступное Клиенту, и единственное обязательство Подрядчика, если начало и/или продолжение Услуг и/или Найма задерживается и/или отсрочивается вследствие одного или нескольких обстоятельств, возникших по вине Подрядчика.

13.4 Если в Контакте в письменной форме явно не согласован другой процент, общая штрафная неустойка ни в коем случае не превышает 10 % (десять процентов) от Цены контракта.

14. Прекращение и расторжение

14.1 Каждая Сторона имеет право прекратить и/или расторгнуть Контракт немедленно без обращения в суд или к третейским судьям и не обязана платить компенсацию другой Стороне при следующих обстоятельствах:

- а) в случаях и при обстоятельствах, отмеченных в пункте 13.1, после того, как Стороне, просрочившей исполнение обязательства, было отправлено указание исполнить обязательство, и если прошло 10 (десять) рабочих дней, а обязательство не исполнено (и, следовательно, указание исполнить/уведомление о неисполнении обязательств не соблюдено);
- б) если (основной) контроль над бизнесом другой Стороны прямо или косвенно передается третьей стороне;
- в) если другая Сторона объявляется банкротом, подает заявку на (условную) судебную защиту от кредиторов (мораторий) или получает ее, либо же утрачивает неограниченный контроль над своим бизнесом или активами без необходимого предварительного уведомления.

14.2 И Подрядчик, и Клиент имеют право расторгнуть Контракт полностью или частично, уведомив об этом за 10 (десять) рабочих дней, при возникновении обстоятельств, которые составляют форс-мажор согласно статье 12, и если выполнение Контракта невозможно на постоянной основе или временно на период, который предположительно продлится минимум 60 (шестьдесят) дней. Уведомление о таком расторжении можно отправлять только после того, как соответствующие условия, составляющие форс-мажор, продлились минимум 30 (тридцать) дней подряд.

14.3 Клиент также имеет право расторгнуть Контракт полностью или частично по причинам, отличающимся от тех, что приведены в пунктах 14.1. и 14.2. При расторжении Контракта по причинам, отличающимся от тех, что приведены в пунктах 14.1. и 14.2, Клиент должен оплатить:

- а) Услуги, Наем и работы, выполненные до даты расторжения, включая (помимо прочего) затраты на проектирование и другие расходы, понесенные до даты расторжения; и
- б) все расходы, которые Подрядчик должен понести вследствие расторжения, включая (помимо прочего) расходы на демобилизацию, а также издержки и штрафы, которые Подрядчик должен оплатить третьей стороне; и
- в) сумму, соответствующую 50 % (пятидесяти процентам) от стоимости контракта, за работы, которые были прекращены и не выполнены.

15. Гарантия и жалобы

15.1 Подрядчик принимает на себя ответственность за предоставление, выполнение и завершение работ в полной мере в соответствии с Контрактом и данными Стандартными положениями и условиями VVT.

15.2 Подрядчик обязан соблюдать все правила, программы, нормы и меры в отношении здоровья, безопасности, окружающей среды и рабочих условий.

15.3 Если в Контакте в письменной форме явно не согласовано иное, к Услугам не применяется гарантийный срок после их выполнения.

15.4 Жалобы по поводу Услуг, предоставляемых Подрядчиком, и/или работы Подрядчика Клиент должен отправлять Подрядчику в письменной форме сразу после оказания соответствующей Услуги или после выполнения соответствующей работы. В противном случае будет считаться, что жалоб нет, а Клиент утвердил надлежащее выполнение работы Подрядчиком в полном объеме.

16. Исковая давность и истечение срока

16.1 Срок действия всех исков в рамках Контракта истекает через 12 (двенадцать) месяцев.

16.2 Срок действия всех исков против Подрядчика истекает через 18 (восемнадцать) месяцев.

17. Применимое законодательство и юрисдикция

17.1 Все контракты, к которым применяются данные положения и условия, и все последующие контракты, возникающие в их результате, включая все споры, связанные с их существованием, действительностью и/или расторжением, регулируются и толкуются исключительно в соответствии с законодательством Нидерландов.

17.2 Все споры, возникающие в связи с Контрактом или последующими контрактами в результате этого Контракта, включая споры, связанные с их существованием, действительностью и/или расторжением, передаются исключительно в окружной суд в Нидерландах, который имеет юрисдикцию в месте нахождения Подрядчика, исключая все другие суды.

18. Прочие положения

18.1 Кроме случаев, когда в письменной форме явным образом в данных Стандартных положениях и условиях VVT согласовано или указано иное, Стороны не имеют права уступать одно или несколько своих прав и/или обязательств в рамках Контракта третьей стороне.

18.2 Заголовки статей данных Стандартных положений и условий VVT предоставлены исключительно для удобства и не влияют на толкование соответствующих положений.

18.3 Если положение или часть Контракта или данных Стандартных положений и условий VVT не имеет юридической силы или не подлежит принудительному исполнению по какой-либо причине, недействительность или неисполнимость ограничивается этим положением и не имеет дальнейшего действия. Такие лишённые юридической силы и не подлежащие принудительному исполнению части Контракта или данных Стандартных положений и условий VVT заменяются (или считаются такими, которые будут заменены) на положения, которые не лишены юридической силы и подлежат принудительному исполнению, и которые меньше всего отличаются от положений, лишённых юридической силы и/или не подлежащих принудительному исполнению, с учетом намерений Контракта, Стандартных положений и условий VVT и соответствующих положений.



(Б) ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ:

I НАЕМ ОБОРУДОВАНИЯ И/ИЛИ ПЕРСОНАЛА

Применимость

Данные «Особые положения и условия I» применяются в дополнение к Стандартным положениям и условиям и другим применимым Особым положениям и условиям, если Клиенту предоставляется Оборудование и/или Персонал, и если даны инструкции выполнять работу, которая оплачивается на основании единичных цен (на расходы плюс работу). В случае противоречия между данными Особыми положениями и условиями I и Стандартными положениями и условиями или другими применимыми Особыми положениями и условиями, настоящие Особые положения и условия I имеют приоритет в отношении действий, отмеченных выше.

1. Оборудование

- 1.1 Оборудование можно использовать только в Расположении и только согласно техническим характеристикам и в пределах функциональных возможностей Оборудования. Другое использование не разрешено.
- 1.2 Клиент признает, что Оборудование есть и всегда будет собственностью Подрядчика, Группы подрядчиков, поставщиков Подрядчика и/или субподрядчиков Подрядчика.
- 1.3 Кроме случаев, когда в Контракте явным образом указано иное, мобилизацию и демобилизацию Оборудования Подрядчик осуществляет за счет Клиента.
- 1.4 При поставке Оборудование должно функционировать надлежащим образом, быть в хорошем состоянии, исправно работать и не иметь дефектов.
- 1.5 Клиент обязан проверить состояние Оборудования в момент поставки. Если Оборудование не отвечает требованиям, изложенным в пункте 1.4, Клиент должен уведомить Подрядчика соответствующим образом в письменной форме сразу после получения Оборудования. В противном случае будет считаться, что Клиент получил Оборудование в состоянии, описанном в пункте 1.4.
- 1.6 Клиент не имеет права сдавать Оборудование в аренду или субаренду, а также передавать права любого характера в отношении Оборудования третьей стороне.
- 1.7 Клиент должен бережно относиться к Оборудованию и использовать Оборудование с должной аккуратностью. Клиент несет ответственность перед Подрядчиком за все дефекты и/или повреждения, нанесенные Оборудованию во время Найма или Периода реализации проекта.
- 1.8 Подрядчик оставляет за собой право заменять Оборудование на равноценное Оборудование.
- 1.9 Подрядчик обеспечивает ремонт и техническое обслуживание Оборудования при необходимости во время Периода реализации проекта. Клиенту запрещается выполнять ремонт и/или техническое обслуживание самостоятельно без предварительного письменного разрешения Подрядчика. Если ремонт и/или техническое обслуживание требуются из-за действия, бездействия или ненадлежащего использования Клиентом либо от его имени, расходы, связанные с таким ремонтом и/или техническим обслуживанием, включая (помимо прочего) оплату труда, затраты на материалы, перевозку и дорожные расходы, оплачивает Клиент. Если эти расходы и затраты подпадают под страховое покрытие согласно статье 11.3 Стандартных положений и условий VVT, ответственность Клиента по каждому страховому случаю ограничивается избытком по соответствующему договору страхования – максимум 25 000 EUR (двадцать пять тысяч евро) по каждому страховому случаю.
- 1.10 Оборудование необходимо возвращать чистым, без повреждений и в том же состоянии, в котором оно было получено.

2. Персонал

- 2.1 Если в Контракте также предусмотрено предоставление Персонала, Подрядчик должен гарантировать наличие у этого Персонала специальных знаний, квалификации и навыков, которые определены в действующем законодательстве и, где применимо, в Контракте, и что они достаточно

квалифицированы для выполнения работы, как указано в Контракте.

- 2.2 Если Клиент предоставляет персонал для управления Оборудованием, Клиент должен гарантировать, что персонал, который он назначает и/или нанимает для управления Оборудованием, имеет специальные знания, квалификацию и навыки, требуемые для выполнения работы с помощью Оборудования. Клиент несет полную ответственность за Персонал, который он назначает для управления Оборудованием.
 - 2.3 Клиент несет полную ответственность и полностью покрывает Подрядчику ущерб по всем последствиям, потерям, расходам и убыткам (за исключением потерь и/или убытков, отмеченных в статье 10.3 Стандартных положений и условий), возникшим в результате какого-либо действия или бездействия со стороны Персонала, кроме случаев, когда это намеренные действия Персонала с целью причинить убытки, расходы и/или потери.
 - 2.4 Персонал считается «одолженными работниками». Персонал выполняет работу под руководством, по инструкциям и под контролем Клиента и от имени Клиента.
 - 2.5 Клиент несет полную ответственность, обеспечивает безопасные условия труда для Персонала и гарантирует соблюдение законодательства (закона об охране труда и производственной безопасности) во время выполнения Проекта и/или Найма. Клиент гарантирует возмещение ущерба, освобождение от ответственности и обеспечение правовой защиты Подрядчику в отношении всех исков, претензий, судебных жалоб и разбирательств, возбужденных против Подрядчика, Персонала и/или субподрядчиков Подрядчика по поводу происшествий, потерь, расходов, штрафов или убытков, за которые Клиент несет ответственность согласно данной статье.
 - 2.6 Клиент обязан соблюдать все правила, программы, нормы и меры в отношении здоровья, безопасности, окружающей среды и рабочих условий.
- #### **3. Работа**
- 3.1 Подрядчик не выполняет работу, не оказывает Услуги и не предоставляет Оборудование и/или Персонал, кроме тех, которые указаны в Контракте или впоследствии согласованы Сторонами в письменной форме.
 - 3.2 Кроме случаев, когда в Контракте явным образом указано иное, Клиент несет ответственность за получение всех разрешений, лицензий и утверждений, которые необходимы для выполнения работы с помощью Оборудования и/или использования Персонала, а также организывает все для получения этих документов.
 - 3.3 Подрядчик имеет право инспектировать Оборудование в любое время. От Клиента требуется предоставлять Подрядчику полное сотрудничество для этой цели по запросу Подрядчика.
- #### **4. Минимальная плата**
- 4.1 Если Контракт расторгается, как указано в пунктах 14.2 и 14.3 Стандартных положений и условий, или если выдается Распоряжение на изменения, как указано в пункте 5.4 Стандартных положений и условий, от Клиента требуется осуществить платежи, отмеченные в пункте 14.3 Стандартных положений и условий, при условии, что минимальная сумма, подлежащая оплате, равна плате за минимальный период, определенный в Контракте.
 - 4.2 Если Оборудование недоступно для использования в течение периода, который предположительно продлится минимум 60 (шестьдесят) дней, если невозможность использования Оборудования не связана с использованием, эксплуатацией с нарушением норм и ненадлежащим использованием Оборудования Клиентом, под его наблюдением или от его имени, и если Оборудование не удается заменить в разумные сроки, Клиент имеет право, в порядке отступления от пункта 14.1(а) Стандартных положений и условий, прекратить Наем такого Оборудования после того, как Подрядчик получил указание исполнить невыполненное обязательство, и если прошло 20 (двадцать) рабочих дней, а невыполненное обязательство не исполнено. Клиент не должен оплачивать арендные платежи за Оборудование за период, в течение которого Оборудование невозможно использовать при обстоятельствах, описанных в данном пункте 4.2.



(Б) ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ:

II ПЕРЕВОЗКА

Применимость

Данные «Особые положения и условия II» применяются в дополнение к Стандартным положениям и условиям и другим применимым Особым положениям и условиям, если Подрядчик принимает на себя ответственность за перевозку. В случае противоречия между данными Особыми положениями и условиями II и Стандартными положениями и условиями или другими применимыми Особыми положениями и условиями, настоящие Особые положения и условия II имеют приоритет в отношении действий, отмеченных выше.

A. ПЕРЕВОЗКА

1. Обязательства Подрядчика

- 1.1 Подрядчик обязан доставить Груз в согласованном месте, в согласованное время и согласованным способом и сообщить Клиенту грузоподъемность транспортного средства, кроме случаев, когда Клиент уже осведомлен об этом.
- 1.2 Подрядчик обязан доставить Груз, полученный для перевозки, в место назначения в том же состоянии, в котором Подрядчик его получил.
- 1.3 Подрядчик обязан доставить Груз, полученный для перевозки, в место назначения в разумные сроки.
- 1.4 Если Подрядчик не выполняет обязательство, установленное в пункте 1, любая из Сторон может расторгнуть Контракт в части Груза, который Подрядчик не получил. Однако Клиент может сделать это только после письменного уведомления Подрядчика о конечном сроке выполнения данного обязательства, и если Подрядчик не выполнил свое обязательство по истечении этого срока. Уведомление о расторжении необходимо предоставить в письменной форме заказным письмом другой Стороне, а Подрядчик прекратит свою работу в момент получения такого уведомления. После расторжения от Подрядчика требуется компенсировать Клиенту потери, понесенные в результате расторжения, при условии, что такая компенсация не превышает соответствующую оплату перевозки.
- 1.5 Если (и в той мере, в которой) позволяют обстоятельства, от Подрядчика требуется проверять правильную погрузку и укладку Клиентом или от его имени и обеспечивать отсутствие перегрузки.

2. Ответственность Подрядчика

- 2.1 Кроме случаев, когда обстоятельства составляют форс-мажор, Подрядчик несет ответственность за повреждение и/или потерю Груза ввиду того, что Подрядчик не выполнил обязательство, упомянутое в пункте 1.2, и повреждение и/или потеря вызваны действием или бездействием со стороны Подрядчика.
- 2.2 Ни при каких обстоятельствах Подрядчик не несет ответственности за какие-либо потери, расходы или убытки, понесенные вследствие задержки в работе Подрядчика, кроме случаев, приведенных в пункте 13.3 Стандартных положений и условий.
- 2.3 Подрядчик несет ответственность за действия своего обслуживающего персонала точно так же, как он отвечает за свои собственные действия.
- 2.4 Подрядчик не может уйти от ответственности, ссылаясь на неисправное состояние транспортного средства или оборудования, которые он использует, кроме случаев, когда последнее предоставлено Подрядчику Клиентом, адресатом или получателем. Термин «оборудование» не включает водное судно или железнодорожный вагон, в котором перевозится транспортное средство.

3. Особые риски

- 3.1 Если Подрядчику не удалось выполнить обязательство в соответствии с пунктами 1.2 и 1.3, Подрядчик все равно несет ответственность за любые потери или убытки, возникшие в результате этого, без ущерба для статьи 2, при условии, что такое невыполнение является последствием особых рисков, присущих следующим обстоятельствам:
 - а) перевозка Груза в открытом транспортном средстве, если это было явным образом согласовано;
 - б) недостаток или отсутствие упаковки для Груза, когда Груз должен быть как следует упакован ввиду своего характера или способа перевозки;
 - в) обращение с Грузом, его погрузка, укладка или выгрузка Клиентом, адресатом или лицами, действующими от имени Клиента или адресата;

- г) характер самого Груза, когда Груз подвержен полной или частичной потере или повреждению по причинам, связанным с этим характером, в частности, в результате воспламенения, взрыва, плавления, растрескивания, коррозии, гниения, дегидратации, осушения, протечки, обычной потери качества или действий вредителей или грызунов;
- д) жара, холод, изменения температуры и влажности, но только если не согласовано, что перевозка осуществляется транспортным средством, которое специально оборудовано для защиты Груза от такого влияния;
- е) неполная или недостаточная адресация, нумерация, надпись или маркировка на упаковках;
- ж) перевозка живых животных.

4. Компенсация

- 4.1 Не ограничивая смысл положений пункта 10.5 Стандартных положений и условий, компенсация, выплачиваемая Подрядчиком за невыполнение своего обязательства в соответствии с пунктом 1.2, ограничивается суммой в 3,40 EUR (три евро и сорок евроцентов) за килограмм – максимум суммы соответствует избытку в страховании, отмеченному в пункте 11.2 Стандартных положений и условий. Подрядчик не несет ответственности за какие-либо потери или убытки, кроме тех, которые вызваны потерей и/или повреждением Груза, включая убытки, приведенные в пункте 10.3 Стандартных положений и условий.

5. Возмещение ущерба и гималайская оговорка

- 5.1 Если Клиент не выполняет какое-либо обязательство, наложенное на него законом или Стандартными положениями и условиями VVT, Клиент обязан возместить Подрядчику ущерб за потери или убытки, понесенные Подрядчиком в результате такого невыполнения, если третья сторона признает Подрядчика ответственным в части перевозки Груза.
- 5.2 Если ответственным в части перевозки Груза признается обслуживающий персонал Подрядчика, такие лица могут прибегнуть к любому ограничению и/или исключению ответственности, на которую может ссылаться Подрядчик в соответствии со Стандартными положениями и условиями VVT или какими-либо законодательными или договорными положениями.

B. МЕЖДУНАРОДНАЯ ПЕРЕВОЗКА

1. Применимая конвенция

- 1.1 Термин «Применимая конвенция» в данном контексте относится к обязательным положениям международной конвенции, применимой к условленной перевозке.
 - *В случае международной перевозки товаров по суше и/или по дорогам:*
Конвенция о договоре международной перевозки грузов автомобильным транспортом (КДПГ), подписанная 19 мая 1956 года в Женеве.
 - *В случае международной перевозки товаров морем:*
Гаагско-Висбийские правила, изложенные в Международной конвенции об унификации некоторых правил о коносамете (Брюссель, 25 августа 1924 года), с учетом поправок, внесенных Протоколом от 23 февраля 1968 года и Протоколом от 21 декабря 1979 года.
 - *В случае международной перевозки товаров по внутренним водным путям:*
Будапештская конвенция о договоре перевозки грузов по внутренним водным путям (КПГВ), подписанная 22 июня 2001 года в Будапеште.
- 1.2 Стандартные положения и условия и Особые положения и условия, включая раздел А Особых положений и условий II, применяются к международной перевозке, если иное не предусмотрено обязательными положениями Применимой конвенции в отношении такой перевозки.
- 1.3 В нарушение положений Стандартных положений и условий и Особых положений и условий II, Подрядчик несет ответственность за потерю и/или повреждение Груза согласно Применимой конвенции в отношении условленной перевозки.
- 1.4 Клиент обязан получить страхование для освобождения Сторон от ответственности за повреждение и/или потерю Груза, страхование которого должно обеспечить по крайней мере достаточное покрытие материального ущерба Грузу при перевозке. Договор страхования обеспечивает отказ от любого права на суброгацию в отношении Подрядчика и его субподрядчиков. Цена контракта основывается на том факте, что Клиент получает вышеупомянутое страхование, и что избыток в страховании не превышает 25 000 EUR (двадцать пять тысяч евро) по каждому страховому случаю.